

Znovuobjevování hudby a divadla *ze židovského archivu*

Festival Ze stínu

Patron festivalu: Michael Žantovský

Praha, Plzeň, Terezín

18. – 25. září 2016

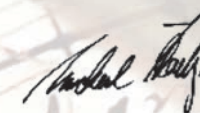


OBSAH

- 3–4 Zdravice
- 5–13 Programy
- 14–15 Doprovodné programy
- 16–17 Autoři projektu
- 18–30 Partneři a poděkování
- 31 Vstupenky a tiráž

ZDRAVICE

České země byly po staletí významným zdrojem lidové i umělé hudby a divadla tvořícími součást evropského kulturního dědictví. K tomuto odkazu přispěla i díla židovských skladatelů pocházejících z našich zemí, ať už to byli hudebníci slavných jmen jako Gustav Mahler či Ervín Schulhoff či autoři, jejichž jména upadla v zapomnění. Zvláštní skupinu mezi nimi tvořili komponisté a hudebníci, kteří se stali obětí holocaustu dříve, než mohli naplno rozvinout svůj mimořádný talent, muži jako Hans Krása či Gideon Klein. Spolu s díly hudebníků a divadelníků jiných zemí, kteří byli vězněni v nacistických koncentračních táborech či museli před nacismem uprchnout, zůstávalo dílo této generace zhusta uchováno jen ve vzpomínkách, občasných nahrávkách a neúplných archivech. Díky projektu *Performing the Jewish Archive* nyní tato díla vystupují „ze stínu“ a opět zaujmají své právoplatné místo v novodobé historii. Vydávají tím i další cenný důkaz o neúspěchu zrůdného plánu vyhladit z historie celý jeden národ a jeho kulturu.



Michael Žantovský
patron festivalu



VZPOMÍNAT I OSLAVOVAT!

Je mi ctí představit Vám mezinárodní festival ZE STÍNU: znovuobjevování židovské hudby a divadla, který proběhne v Praze, Plzni a Terezíně od 18. do 25. září 2016.

ZE STÍNU se koná v rámci projektu *Ožívání židovského archivu* britské Rady pro umělecký a humanitní výzkum, realizovaného ve spolupráci s University of Leeds (VB), University of York (VB), University of Wisconsin-Madison (USA) a Sydney Conservatorium of Music, University of Sydney společně s pětadvacítkou partnerských organizací po celém světě.

Projekt si klade za cíl:

- Vyhledávání a opětovné uvádění artefaktů z rozsáhlého odkazu židovské hudby a divadla, které byly zapomenuty nebo považovány za ztracené v přímé či nepřímé souvislosti s holocaustem.
- Přezkoumání samotné podstaty tohoto *archivu* jako konceptu, zejména pak problematiky nakládání s odkazem natolik roztržitým a rozptýleným, jako je *židovský archiv*.
- Navržení inovačních způsobů prezentace znovuobjevené hudby a divadla veřejnosti, sledování ohlasů veřejnosti.
- Zachování těchto děl a doprovodných textů v novém online archivu přístupném veřejnosti pro další výzkum.

Čerpáme z početných a rozmanitých zdrojů sahajících od Evropy přes Ameriku a Austrálii až po Jižní Afriku. Zkoumáme nejen existující archivy (národní archivy, univerzitní sbírky, muzea atd.), ale i nekonvenční zdroje (podkroví, sklepy, nahrávky, vzpomínky, svědectví atd.), a doufáme, že se nám podaří rozšířit definici toho, co je považováno za *archiv*. Zároveň nalézáme dosud nepopsaná propojení mezi archivními artefakty, což nám umožňuje revidovat zavedené hierarchie a priority, kterými se vědci a umělci doposud zabývali.

Jádrem projektu je pět festivalů se společným názvem ZE STÍNU. Jsou rozesety po celém světě; doposud se konaly v Madisonu, USA (květen 2016) a Leedsu/Yorku ve Velké Británii (duben a červen 2016). Na ně navážeme zde v Praze, Plzni a Terezíně (září 2016), než se přesuneme do australského Sydney (srpen 2017) a Kapského Města v Jihoafrické republice (září 2017).

V České republice uvedeme židovský kabaret, který vznikl v terezínském ghettu, scénickou podobu českého dětského příběhu *Broučci*, komorní hudbu, písně z terezínského ghetta, vokální hudbu skladatelů tvořících v exilu, výrazné sborové obrazy židovského utrpení a vykoupení čerpající z helsinských židovských archivů, jejichž účín bude umocněn obrazy Ivana Bukovského, a mnoho dalšího. Představení obohatí a jejich kontext doplní zcela nová výstava, která vznikla ve spolupráci s Jihoafrickou nadací holocaustu a genocidy.

Jsmo hrdí na to, že můžeme jako účinkující přivítat mimořádnou herečku Táňu Fischerovou, klezmer ensemble Létající rabín, komorní sbor Piccolo Coro, Sojkovo kvarteto, Fama Quartet i uznávaný britský komorní sbor Clothworkers Consort. Společně s nimi představíme také novou generaci umělců z pražské a plzeňské konzervatoře a studenti z Central Michigan University v USA.

Věříme, že ZE STÍNU bude nezapomenutelným, dojemným i podnětným týdnem akcí oslavujících život a úspěchy židovských umělců tvořících jak v dobách nepříznivého osudu, tak v časech svobody. Těšíme se na setkávání s Vámi během celého festivalu.

Stephen Muir

Dr. Stephen Muir
vedoucí projektu
Ožívání židovského archivu



PROGRAM FESTIVALU

18. 9. PRAHA

17:00, Jeruzalémská synagoga

Festivalový prolog

ODKAZ A NADĚJE

Táňa Fischerová, Daniel Dobiáš,
Clothworkers Consort of Leeds

19:30, Španělská synagoga

Slavnostní zahajovací koncert

SKLADATEL V EXILU

Clothworkers Consort of Leeds

19. 9. PLZEŇ

13:00, Dům hudby – Konzervatoř Plzeň

OSUD A POHÁDKY

Sojkovo kvarteto, Jana Piorecká, Štěpánka Křesťanová,
studenti a pedagogové Konzervatoře Plzeň

17:00, Stará synagoga

SKLADATEL V EXILU

Clothworkers Consort of Leeds

18:00 a 20:00, Loosovy interiéry

ŽIDOVSKÝ KABARET

Létající Rabín – klezmer ensemble

20. 9. PRAHA

19:30, Pražská konzervatoř

GIDEON KLEIN: PORTRÉT SKLADATELE

Fama Quartet, studenti Pražské konzervatoře

22. 9. PRAHA

19:30, Pražská konzervatoř

MATKA RACHEL A JEJÍ DĚTI

Piccolo coro, Táňa Fischerová, Milena Šajdková,
Lukáš Hlavica, Helena Glancová

25. 9. TEREZÍN

16:00, Magdeburská kasárna

TEREZÍNSKÉ SVĚTLUŠKY

Studenti Central Michigan University,
Lauren B. McConnell

Všechny programy festivalu budou natáčeny za účelem vzniku dokumentárního filmu o projektu *Ožívání židovského archivu*. Nahrávky budou volně k dispozici na www.ptja.leeds.ac.uk

PRAHA, NEDĚLE 18. ZÁŘÍ, 17:00 hod.
JERUZALÉMSKÁ SYNAGOGA Jeruzalémská 7

Festivalový prolog

ODKAZ A NADĚJE: OD PRAŽSKÝCH KANTORŮ K DĚTEM V TEREZÍNĚ

Holocaust v českých zemích zničil životy i tradice: životy dětí internovaných v tereziském ghettu a tradice duchovní hudby pěstované v pražských synagogách. Na tomto koncertě sbor Clothworkers Consort of Leeds z Velké Británie přednese nedávno znovuobjevená pražská synagogální hudební díla ztracená v průběhu holocaustu; Táňa Fischerová a Daniel Dobiáš pak v novém hudebním aranžmá probudí k životu básně napsané dětmi vězněnými v Terezíně.

1. část: HUDBA SYNAGOG PŘEDVÁLEČNÉ PRAHY

Sigmund Schwarz, Baruch Gutmann, Zikmund Schul, Armin Freisinger, David Rubin, Moritz Wallerstein

Clothworkers Consort of Leeds, Václav Peter – varhany

Bryan White – dirigent

2. část: K ČEMU JE SLUNCE, KDYŽ NENÍ DEN?

Písňe na texty dětské poezie z Terezína v aranžmá Daniela Dobiáše

Táňa Fischerová – zpěv, Daniel Dobiáš – zpěv a klavír, žáci ZUŠ Louny



Čelní pohled na Jeruzalémskou synagogu

- Ve spolupráci s Židovskou obcí v Praze

PRAHA, NEDĚLE 18. ZÁŘÍ, 19:30 hod.
ŠPANĚLSKÁ SYNAGOGA Věžeňská 1

Oficiální zahájení festivalu

UČIŇ JEŠTĚ JEDNOU MÉ SRDCE SVÝM DOMOVEM: SKLADATEL V EXILU

Hans Gál (1890–1987) se řadí ke generaci rakouských židovských skladatelů, kteří byli po obsazení země nacisty nuceni emigrovat. Tento program oslavuje Gálovu lásku ke sborové hudbě; jeho zhudebnění klasických Shakespearových, Blakeových, Shellyho a Johnsonových textů i veršů královny Alžběty I. doplňuje vybraná díla skladatelů, jejichž tvorbu nejvíce obdivoval: Heinricha Schütze, Johanna Brahmsa, Roberta Schumanna a Josepha Haydna.

Clothworkers Consort of Leeds

Bryan White – dirigent

Koncert zaznamenaný Český rozhlas. Termíny vysílání na stanici Vltava budou oznámeny na www.zestinu.cz.



Clothworkers Consort of Leeds

- Poděkování Leeds Philosophical and Literary Society
- Patronem koncertu je Alexander Grubmayr, velvyslanec Rakouska v ČR
- Ve spolupráci s Židovským muzeem v Praze

PLZEŇ, PONDĚLÍ 19. ZÁŘÍ, 13:00 hod.
DŮM HUDBY – KONZERVATOŘ PLZEŇ Husova 30

OSUD A POHÁDKY

Tento koncert přináší českou premiéru předválečných děl terezínského skladatele Gideona Kleina a hudbu dvanáctileté Josimy Feldschuh, která byla uvězněna ve varšavském ghettu. Na programu bude také hudba Zikmunda Schula, který žil v Praze a později zemřel v Terezíně, a dále Wilhelma Grosze, který se narodil ve Vídni a tvořil v exilu v Londýně a New Yorku.

Sojkovo kvarteto

Martin Kos, Martin Kaplan – housle, Josef Fiala – viola, Hana Vítková – violoncello

Jana Piorecká – soprán

Štěpánka Křestánová – recitace

studenti a pedagogové Konzervatoře Plzeň

Kryštof Kohout – housle, Anna Špelinová – flétna, Vanda Šabaková – harfa

Věra Müllerová, Petr Novák – klavír



Hilda T. Miller (1876-1939): Vily

- Ve spolupráci s Konzervatoří Plzeň

PLZEŇ, PONDĚLÍ 19. ZÁŘÍ, 17:00 hod.
STARÁ SYNAGOGA Smetanovy sady 5

UČIŇ JEŠTĚ JEDNOU MÉ SRDCE SVÝM DOMOVEM: SKLADATEL V EXILU

Hans Gál (1890–1987) se řadí ke generaci rakouských židovských skladatelů, kteří byli po obsazení země nacisty nuceni emigrovat. Tento program oslavuje Gálovu lásku ke sborové hudbě; jeho zhudebnění klasických Shakespearových, Blakeových, Shellyho a Johnsonových textů i veršů královny Alžběty I. doplňuje vybraná díla skladatelů, jejichž tvorbu nejvíce obdivoval: Heinricha Schütze, Johanna Brahmsa, Roberta Schumanna a Josepha Haydna.

Clothworkers Consort of Leeds

Bryan White – dirigent



Interiér plzeňské Staré synagogy



IOP - KVALITA ŽIVOTA

- Poděkování Leeds Philosophical and Literary Society
- Ve spolupráci s Federací židovských obcí ČR a Židovskou obcí Plzeň

PLZEŇ, PONDĚLÍ 19. ZÁŘÍ, 18:00 a 20:00 hod.
LOOSOVY INTERIÉRY Bendova 10 (bývalý byt rodiny Krausových)

ŽIDOVSKÝ KABARET OD TEREZÍNA PO HELSINKY

Scénky, písně a básně ze dvou kabaretů v Terezíně a z díla Jaca Weinsteina z Helsinek.

Nacisti donutili židovské umělce opustit veřejný život, ale židovská kultura vzkvétala dál, někdy na nejméně očekávaných místech. Tento kabaret představuje díla ze dvou takových míst: první bylo v srdci území okupovaného nacisty – v terezínském ghettu, druhé bylo na nejistém území těsně vedle nacistické sféry – v židovské komunitě v Helsinkách.

Létající rabín – klezmer ensemble

Vojtěch Pospíšil – c klarinet, Vojtěch Peštuka – housle, zpěv
 Jana Dosedělová – příčná flétna, stolní cimbál, zpěv
 Miroslav Ondra – akordeon, zpěv, Pavel Jurečka – kontrabas



Létající rabín – klezmer ensemble

• Ve spolupráci s Plzeň – TURISMUS

PRAHA, ÚTERÝ 20. ZÁŘÍ, 19:30 hod.
DIVADELNÍ SÁL PRAŽSKÉ KONZERVATOŘE
 Dvořákovo nábřeží 2

GIDEON KLEIN – PORTRÉT SKLADATELE

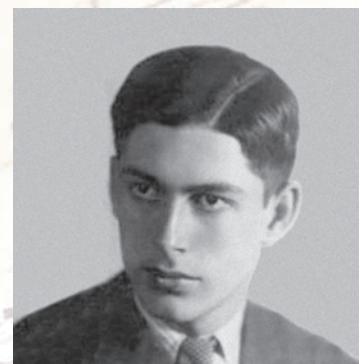
Osobní, dojmavý a občas vtipný portrét českého skladatele a klavíristy založený na svědectví lidí, kteří ho milovali, na pozadí jeho vlastní hudby a hudby skladatelů, které miloval on, v živém provedení smyčcového kvarteta. Klein byl internován v Terezíně a ve věku 25 let byl zavražděn v Osvětimi. V programu, který nabídne nedávno objevené svědectví o hudebních aktivitách Gideona Kleina v předválečné Praze a v Terezíně, zazní hudba Gideona Kleina i jeho milovaného Mozarta spolu s díly Paula Hindemitha a Leoše Janáčka.

studenti dramatického oddělení Pražské konzervatoře

Fama Quartet

David Danel, Roman Hranička – housle, Ondřej Martinovský – viola
 Balázs Adorján – violoncello

David Fligg – autor scénáře, Hana Trojanová – překlad, Lisa Peschel – dramaturgie
 Kateřina Iváková – režie



Maturitní fotografie Gideona Kleina, květen 1938

• Ve spolupráci s Pražskou konzervatoří

PRAHA, ČTVRTEK 22. ZÁŘÍ, 19:30 hod.
KONCERTNÍ SÁL PRAŽSKÉ KONZERVATOŘE

Dvořákovo nábřeží 2

MATKA RÁCHEL A JEJÍ DĚTI

Dlouho ztracené oratorium z Finska napsal původně v jidiš roku 1948 helsinský rodák Jac Weinstein (1883–1976). Dílo provází diváka scénami dva tisíce let trvajících utrpení židovského lidu, vrcholí však mesiášským panoramatem nádherné budoucnosti.

Po představení bude následovat beseda s muzikologem Simo Muirem, který ztracené oratorium objevil.

Piccolo Coro – komorní smíšený sbor

Marek Valášek – sbormistr

Iva Lukášová – soprán, Michal Foršt – tenor

Tereza Rejšková – housle, Petr Tichý – šófar

Táňa Fischerová – Ráchel

Lukáš Hlavica – vypravěč a mužské hlasy

Milena Šajdková – ženské hlasy

Ivan Bukovský – obrazy

Helena Glancová – režie



Ivan Bukovský: Zátiší s panenkou

- Ve spolupráci s Pražskou konzervatoří

TEREZÍN, NEDĚLE 25. ZÁŘÍ, 16:00 hod.
PŮDNÍ DIVADLO V MAGDEBURSKÝCH KASÁRNÁCH

Tyršova 204

TEREZÍNSKÉ SVĚTLUŠKY

Broučci, dětský muzikál, který vznikl a byl proveden v terezínském ghettu, vychází z oblíbené dětské knížky Jana Karafiáta z 19. století. *Terezínské světlušky*, rekonstrukce tohoto představení od Dr. Lauren B. McConnell a jejích kolegů z Central Michigan University, obsahuje české lidové písně. Vypráví o komic-kých nehodách dospívajícího chlapce – svatojánského broučka.

studenti Central Michigan University

Lauren B. McConnell – rekonstrukce scénické podoby a výběr písní

José-Luis Maúrtua – hudební adaptace a původní hudba

Keeley Stanley-Bohn – režie

Jana Urbanová, Michaela Vidláková –

zvláštní hosté, svědkyně terezínských *Broučků* z roku 1945



Eva Schulzová, Terezín 1943

- Nad koncertem převzalo záštitu Americké velvyslanectví v Praze
- Ve spolupráci s Památníkem Terezín

Hromadná doprava z centra Prahy do Terezína a zpět bude zajištěna pro zájemce, kteří se předem přihlásí Zdence Kachlové, zdenka.kachlova@cema-music.com.

DOPROVODNÉ PROGRAMY

Tyto festivalové akce probíhají v Praze a jsou přístupné pouze po předchozím přihlášení.

Kontakt a bližší informace: **Lisa Peschel: lisa.peschel@york.ac.uk** (česky, anglicky a německy)

STŘEDA 21. ZÁŘÍ, 8:30–12:00

ŽIDOVSKÁ MINULOST NA SCÉNĚ

Akademické symposium zaměřené na rekonstrukci historických představení židovských umělců a na tvorbu nových představení s židovskou tematikou z archivních materiálů. Pět tvůrčích skupin bude popisovat svou práci; umělci, vědci a hosté budou diskutovat o výzvách spojených s vytvářením těchto děl. Symposium bude probíhat v angličtině.

- Ve spolupráci s Židovským muzeem v Praze

STŘEDA 21. ZÁŘÍ, 12:30–13:15

ČESKÁ HUDEBNÍ TRADICE: PRONÁSLEDOVÁNÍ A INSPIRACE

Komorní koncert staví proti sobě díla českých skladatelů pronásledovaných během druhé světové války (Egon Ledec, Gideon Klein), jejich inspirátorů (Josef Suk) a světovou premiéru skladby pražského skladatele Daniela Chudovského.

- Ve spolupráci s Židovským muzeem v Praze

STŘEDA 21. ZÁŘÍ, 15:00–17:00

PRAHA GIDEONA KLEINA

Prohlídka hlavního města Prahy pod vedením dr. Davida Fligga se zaměřením na významná místa v životě skladatele Gideona Kleina. Prohlídka proběhne v angličtině s českým překladem.

STŘEDA 21. ZÁŘÍ, 19:30

RADNICE MČ PRAHA-SUCHDOL, Suchdolské náměstí 3

ADRIANA SKÁLOVÁ: DŘEVĚNÁ KRABÍČKA – POHÁDKA Z TEREZÍNA

Divadelní představení proběhne v češtině, účinkují Ochotní Suchdolníci.

Rezervace není nutná, vstupné dobrovolné.

Když Adrianě Skálové zemřeli rodiče, našla mezi jejich věcmi malou dřevěnou krabičku. V krabičce byly uloženy diáře Adrianiny babičky, paní Ledererové, divadelní scénáře pohádek označených „Terezín, 1943“, a také rozsáhlá korespondence z a do terezínského ghettu. Hra „Dřevěná krabička“ splétá příběh o statečném Honzovi a o jeho pokusech zabít draka, příběh Ledererovy rodiny, která se navzdory válce a deportaci snažila udržovat rodinné vazby, a autorčino vlastní osobní hledání smyslu složité a tragické rodinné historie.

PÁTEK 23. ZÁŘÍ, 10:00–16:00

NÁRODNÍ OCENĚNÍ: ČTVRTÝ ROČNÍK SOUTĚŽE PRO ŠKOLY JOM HA-ŠOA

Pedagogická akce pro učitele a žáky na počest vítězů národních kol soutěže *Jom ha-šoa* pod záštitou Institutu Terezínské iniciativy. Žáci představí vítězná výtvarná díla, prózy, krátké filmy a hudební skladby. Gymnázium Přírodní škola uvede hru *Hledá se strašidlo*, kterou napsal 14letý Hanuš Hachenburg v terezínském ghettu.

- Ve spolupráci s Institutem Terezínské iniciativy

VÝSTAVA

Všechny koncerty, představení a akce festivalu ZE STÍNŮ budou doprovázeny **PUTOVNÍ VÝSTAVOU** mapující základní cíle výzkumného projektu *Oživování židovského archivu*, který studuje ztracená a zapomenutá umělecká díla a archivy židovských tvůrčích osobností dvacátého století – hudebníků, kabaretních umělců, spisovatelů i malířů. Výstava vznikla ve spolupráci s Jihoafrickou nadací holocaustu a genocidy.

PROJEKTOVÝ VÝZKUMNÝ TÝM



Dr. Steve Muir je docentem v oboru hudební umění na University of Leeds a vedoucím badatelem projektu *Oživování židovského archivu*. Jako profesionální hudebník, jehož obory jsou hra na bicí nástroje, dirigování i sólový zpěv, účinkuje po celé Velké Británii a působí zároveň jako zástupce ředitele souboru Clothworkers Consort of Leeds. Jeho výzkum je zaměřen na židovskou liturgickou hudbu, zejména v Jižní Africe a Rusku.



Dr. Nick Barraclough, docent v oboru psychologie na University of York, se účastní projektu *Oživování židovského archivu* jako badatel. Zkoumá reakce publika na různé typy představení. Tento výzkum zahrnuje provádění experimentů za použití algoritmů strojového učení, které zpracovávají informace z výrazů obličeje, a vyhodnocování dotazníků a psychologických testů. Nick absolvoval univerzitu v Edinburghu jako bakalář v oboru neurovědy a později získal doktorát na univerzitě v Nottinghamu.



Dr. Helen Finch je ředitelkou studentského vzdělávání v oboru jazyků, kultury a spolků na University of Leeds a spolubadatelkou projektu *Oživování židovského archivu*. V současné době pracuje na knižním projektu s názvem *Holocaust Literature in German: Canon, Witness, Remediation* a jako badatelka se podílí na řadě projektů spojujících výzkumné pracovníky Velké Británie a Jižní Afriky se zaměřením na trauma, smíření a odškodnění důsledků německého nacismu a afrického nacionalismu.



Dr. Teryl Dobbs je docentkou a vedoucí hudebního vzdělávání na škole hudby a působí v kariérním centru University of Wisconsin-Madison. Je členkou Mosse-Weinsteinova centra pro židovská studia, členkou Institutu umění a podílí se na aktivitách Iniciativy studií handicapů. Výsledky svého výzkumu prezentuje na národní i mezinárodní úrovni a publikuje v odborných časopisech, jako jsou *Philosophy of Music Education Review* nebo *The Bulletin of the Council for Research in Music Education*.



Dr. David Fligg je projektovým konzultantem *Oživování židovského archivu*. Jeho výzkum je primárně zaměřen na život a hudbu Gideona Kleina, jehož kritickou biografii v současné době připravuje. Ve své práci významně čerpá z archivních materiálů Židovského muzea v Praze. David je zároveň turem akademických studií na Royal Northern College of Music v Manchesteru a hostujícím profesorem na fakultě umění a médií na University of Chester. Je autorem publikace *A Concise Guide to Orchestral Music*.



Dr. Simo Muir je postgraduální stážista, jehož výzkum je financován z projektu *Oživování židovského archivu* na britské University of Leeds. Zatímco ve své disertační práci Dr. Muir zkoumá jidiš jazyk a kulturu v Helsinkách, jeho současný výzkum je zaměřen na poválečnou vzpomínkovou politiku, připomínky holocaustu ve Finsku i jeho odraz v živém umění. Díky grantu z projektu *Oživování židovského archivu* Dr. Muir zkoumá nedávno objevená jidiš divadelní a sborová díla z Helsinek 30. let 20. století a bezprostřední poválečné éry, která se zabývají antisemitismem a šoa.



Dr. Lisa Peschel je odbornou asistentkou na katedře divadla, filmu a televize na University of York ve Velké Británii. Její články o divadelních představeních v terezínském ghettu vyšly v českých, německých a izraelských časopisech i v publikaci *Theatre Survey, Theatre Topics, Holocaust and Genocide Studies*. Získala grant Fullbrightova programu (2004–05), stipendia US Holocaust Memorial Museum (2009) a Centra pro židovská studia na Harvardské univerzitě (2010–11). Dr. Peschel nedávno publikovala kritické vydání nově objevených děl *Performing Captivity, Performing Escape: Cabarets and Plays from the Terezín/Theresienstadt Ghetto*.



Dr. Joseph Toltz je stážistou Sydney Conservatorium of Music, University of Sydney. Specializuje se na souvislosti mezi hudbou a vzpomínkami pamětníků holocaustu. Bývalý spolupracovník US Holocaust Memorial Museum (2010–11) dokončuje výzkum terénních nahrávek Davida Bodera z roku 1946 a je spoluautorem poprvé zveřejněné sbírky písní z období holocaustu. K projektu *Oživování židovského archivu* přispívá zpracováváním vzpomínek přeživších vězňů z Terezína, které jsou uchovány v archivu orální historie profesora Davida Blocha. Zabývá se hudbou rakouského exilového skladatele Wilhelma Grosze a přetváří do scénické podoby hudební vzpomínky a životopis dítěte, které přežilo věznění v lodžském ghettu. Joseph je skladatel, aranžér, dirigent a profesionální zpěvák. V srpnu 2014 inscenoval v Sydney první uvedení dětské opery *Brundibár*.

PODROBNÉ INFORMACE O PROJEKTU PERFORMING THE JEWISH ARCHIVE

(*Oživování židovského archivu*) naleznete na adrese

www.ptja.leeds.ac.uk

Muzeum, které musíte vidět

ŽIDOVSKÉ
MUZEUM
V PRAZE



otevřeno denně kromě sobot
a židovských svátků

v letní sezóně 9 – 18 h
v zimní sezóně 9 – 16.30 h

www.jewishmuseum.cz

Informační a rezervační centrum ŽMP
Maiselova 15, Praha 1

IRC@jewishmuseum.cz
T: +420 222 749 464 (461)



Mikulov



Plzeň



Ústěv

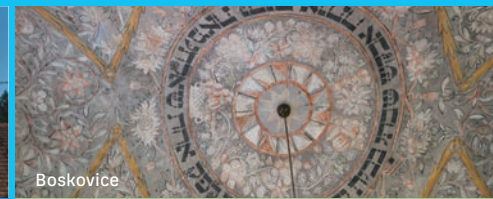


Navštivte 10 hvězd

– deset nově rekonstruovaných synagog, které se podařilo díky projektu financovaného z prostředků EU a Evropského fondu pro regionální rozvoj zachránit. Ve většině objektů jsou instalovány tematické expozice, které seznámí návštěvníky s židovskou historií v autentickém prostředí. Více na www.10hvvezd.cz



Nová Cerekev



Boskovice



10 hvězd
Revitalizace
židovských památek
v České republice

INTEGROVANÝ
OPERAČNÍ
PROGRAM



EVROPSKÁ UNIE
EVROPSKÝ FOND PRO REGIONÁLNÍ ROZVOJ
ŠANCE PRO VÁŠ ROZVOJ



MINISTERSTVO
PRO MÍSTNÍ
ROZVOJ ČR



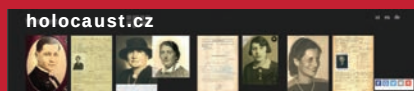
FEDERACE
ŽIDOVSKÝCH OBČÍ
V ČESKÉ REPUBLICE



Institut Terežinské iniciativy

- **HLEDÁ PŘÍBĚHY V MINULOSTI, KTERÉ NÁM POMÁHAJÍ LÉPE ROZUMĚT SOUČASNOSTI**
- **MĚNÍ POHLED NA MODERNÍ DĚJINY A VZTAHY VĚTŠINY A MENŠIN**
- **POMÁHÁ NEJEN UČITELŮM O NICH NOVĚ PŘEMÝŠLET A UČIT**
- **DBÁ O DŮSTOJNÉ PŘIPOMÍNÁNÍ OBĚTÍ BEZPRÁVÍ DRUHÉ SVĚTOVÉ VÁLKY**

■ Naše projekty:



Spolupracujeme:



kontakty:

www.terezinstudies.cz

Jáchymova 63/3,
110 00 Praha 1

institute@terezinstudies.cz

+420 222 31 70 13.

Památník Terežín / Terezín Memorial
národní kulturní památka / national cultural monument

Adresa / Address: Principova alej 304
CZ - 411 55 Terežín

Tel.: +420-416782225, 416782442

GSM: +420-604241179, 606632914

E-mail: pamatnik@pamatnik-terezin.cz

Web:
<http://www.pamatnik-terezin.cz>

Facebook:
<http://www.facebook.com/TerezinMemorial>

Památník Terežín vznikl v místech utrpení desetitisíců lidí původně jako Památník národního utrpení roku 1947 z iniciativy vlády znovu obnoveného Československa.

V České republice je jedinou institucí svého druhu. Jeho posláním je uchovávat památku obětí rasové a politické perzekuce v letech nacistické okupace, rozvíjet muzejní, výzkumnou a vzdělávací činnost, jakož i pečovat o místa spojená s utrpením a smrtí desetitisíců obětí vlády násilí.



MALÁ PEVNOST
A NÁRODNÍ HRBITOV
SMALL FORTRESS
AND NATIONAL CEMETERY
MUZEUM GHETTA / GHETTO MUSEUM
BÝVALÁ MAGDEBURSKÁ KASÁRNA
FORMER MAGDEBURG BARRACKS
MODLITEBNA A REPLIKA MANSARDY Z DOBY GHETTA
PRAYER ROOM AND REPLICA OF A GARET FROM
THE TIME OF THE GHETTO
ŽIDOVSKÝ HRBITOV S KREMATORIEM
JEWISH CEMETERY WITH CREMATORIUM
RUSKÝ HRBITOV
RUSSIAN CEMETERY
HRBITOV SOVĚTSKÝCH VOJÁKŮ
CEMETERY OF SOVIET SOLDIERS
PAMĚTNÍ DESKA U ŽELEZNIČNÍ VLEČKY
COMMEMORATIVE PLAQUE NEAR RAILWAY SIDING
PIETNÍ MÍSTO U OHŘE
MEMORIAL SITE BY THE OHŘE RIVER
KOLUMBÁRIUM, OBŘADNÍ MÍSTNOSTI A MÁRNICE GHETTA
COLUMBARIUM, FUNERAL ROOMS
AND GHETTO'S CENTRAL MORTUARY
BÝVALÁ PODZEMNÍ TOVÁRNA V LITOMĚŘICÍCH
FORMER UNDERGROUND FACTORY IN LITOMĚŘICE

Visit **Plzeň**

Adolf LOOS Plzeň

Komentované prohlídky
po interiérech světoznámého
architekta Adolfa Loose
v Plzni: každý čtvrtek,
sobotu a neděli.

Byty Krausových a Voglových
Brummelův dům
Semlerova rezidence

Informace a vstupenky:
www.adolfloosplzen.cz
Turistické informační centrum
nám. Republiky 41, Plzeň

Guided tours of Apartment
interiors in Pilsen designed
by the world-famous architect
Adolf Loos: every Thursday,
Saturday and Sunday.

Kraus' and Vogl's Apartments
Brummel House
Semler House

Information and tickets:
www.adolfloospilsen.cz
Tourist information centre
nám Republiky 41, Plzeň

dům hudby



Dům hudby je zcela výjimečný a ojedinělý
prostor pro setkávání se s uměním.
Celodenní provoz umožňuje jeho využití
pro nástrojovou výuku Konzervatoře
Plzeň, odpolední čas je vymezen veřejně
přístupným koncertům jednotlivých
hudebních oddělení, podvečer pak pro
besedy, přednášky, či koncerty Základních

uměleckých škol. Večerní doba je určena
pro koncerty a pořady v sále, veřejnosti
přístupné absolventské koncerty,
společenská setkání ve foyer, třídy slouží
jako zkušebny pro žáky konzervatoře
a jejich profesory. V Domě hudby v sálu
Antonína Dvořáka jsou k dispozici klavíry
Steinway a Foerster.

www.dumhudbyplzen.cz
pronájmy: fialova@dumhudbyplzen.cz

Konzervatoř Plzeň

Konzervatoř Plzeň | Kopeckého sady 10 | 301 00
www.konzervatorplzen.cz

PRAŽSKÁ KONZERVATOŘ

Pražská konzervatoř, která je největší školou svého druhu v České republice a jednou z nejstarších konzervatorií na světě, si právě letos připomíná 205 let od zahájení výuky v roce 1811. Studium na této škole prošla významná část předních (nejen) českých hudebníků, zpěváků, skladatelů, dirigentů i herců za toto období. Její absolventi pomáhali v 19. století zakládat konzervatoře v dalších evropských městech a později též konzervatoře v dalších československých a českých městech. Pražská konzervatoř je moderní, prestižní a dynamická škola. Sídli ve třech budovách v centru Prahy, má cca 600 českých a zahraničních studentů v hudebních, pěveckých a hereckých oborech. Pedagogicky zde působí cca 250 předních uměleckých osobností. Studenti Pražské konzervatoře uspořádají každoročně na 300 koncertů a 70 divadelních představení, tedy 1–2 koncerty denně a 2–3 představení týdně! Koncerty se konají v Komorním sále konzervatoře v Pálffyovském paláci a v novém Koncertním sále konzervatoře pro více než 300 posluchačů, který je v hlavní budově školy Na Rejdišti, divadelní představení pak v Divadle Na Rejdišti. Pražská konzervatoř organizuje celou řadu mimořádných akcí, jakými jsou letos už 4. ročník festivalu Kultura v srdci Prahy, 11. ročník soutěžní přehlídky Mladý klavír či 7. ročník Mezinárodní skladatelské soutěže A. Dvořáka. Je zvána k účasti na prestižních akcích a událostech, jakými jsou festival Pražské jaro, festival Zlatá Praha, Ceny Thálie, festival ve francouzském Belfortu atd. Ve spolupráci se svým hlavním partnerem firmou Unicorn připravila v minulých letech mimořádně sledovaná vystoupení s rockovým kytaristou Michalem Pavlíčkem, jazzovým hráčem Davidem Dorůžkou či pořad Salomé k jubileu Karla Kryla a s podporou Hlavního města Prahy uskutečnila letos celou řadu akcí k výročí Karla IV.



 DIVADLO

 NA REJDIŠTI

PRAHA

 PRAHA

 PRAHA

 PRAHA



 TÝDENÍK

 ROZHLAS

TRADICE & ALTERNATIVA



Rozhovory s hvězdami i antihvězdami
 Recenze hudebních, filmových i knižních novinek
 Pohledy do rozhlasového zákulisí
 Rubriky osobností, které mají co říci
 Programy Českého rozhlasu i televize

RADIO

 SERVIS

 www.radioteka.cz



Czech Music Quarterly je časopis o české vážné hudbě v angličtině. Přináší široké spektrum informací nejen pro odborníky, ale i pro širokou hudbymilovnou veřejnost. Nabízí rozhovory a portréty českých skladatelů a interpretů, informace o aktuálních událostech, recenze a rozsáhlejší studie od předních českých muzikologů.

Czech Music Quarterly je vydáván čtvrtletně
Vychází od roku 1995
Objednávka předplatného:
Hudební informační středisko
Besední 3, 118 00 Praha 1
Email: info@czech-music.net
Web: www.czech-music.net

Vydává Hudební informační středisko
www.musica.cz

Na www.floowie.com/musica.cz si můžete snadno objednat předplatné elektronické i tištěné verze časopisu, nebo koupit jednotlivá čísla v elektronické podobě. K dispozici jsou také náhledy všech archivních čísel časopisu.



PROJEKT PERFORMING THE JEWISH ARCHIVE SE KONÁ ZA PODPORY



Arts & Humanities
Research Council

VE SPOLUPRÁCI



UNIVERSITY OF LEEDS



SYDNEY
CONSERVATORIUM
OF MUSIC



UNIVERSITY
of York

FESTIVAL ZE STÍNU SE V ČESKÉ REPUBLICE USKUTEČNÍ VE SPOLUPRÁCI

Židovské muzeum v Praze
 Federace Židovských obcí ČR
 Židovská obec Plzeň
 Židovská obec Praha
 Židovská obec Teplice
 Památník Terezín
 Terezínská iniciativa
 Institut Terezínské iniciativy
 Nadace Gideona Kleina
 Česká unie židovské mládeže
 Lauderovy školy
 Ministerstvo kultury ČR
 Hudební informační středisko
 Pražská konzervatoř
 Konzervatoř Plzeň
 Gymnázium a Hudební škola hl.m. Prahy, ZUŠ
 Gymnázium Přírodní škola
 Město Plzeň / Plzeň – Turismus
 Rakouské velvyslanectví v ČR
 Velvyslanectví USA v ČR

DĚKUJEME ZA PODPORU

PATRON FESTIVALU

Michael Žantovský

ZVLÁŠTNÍ PODĚKOVÁNÍ ZASLOUŽÍ

Tomáš Adámek
 Petr Bakla, šéfredaktor časopisu Czech Music Quarterly
Petr Brod
 David Danel, ředitel Hudebního informačního střediska
 Eduard Feureis, Židovské muzeum v Praze: Fotoarchiv
Eva Fox-Gál
Tanya Fox-Gál
Tony Fox
 Michal Frankl, Evropská infrastruktura pro výzkum holocaustu
 Dr. Alexander Grubmayr, velvyslanec Rakouska v ČR
Daniel Chudovský
 Petr Karas, ředitel Lauderových škol v Praze
David Kraus
 Tomáš Kraus, tajemník Federace Židovských obcí v ČR
 Jan Munk, ředitel Památníku Terezín a předseda Židovské obce v Praze
 Leo Pavlát, ředitel Židovského muzea v Praze
Martha Stellmacher
Hana Trojanová
 David Vaughan, Radio Praha
 Jarka Vitámvášová, Židovské muzeum v Praze: projekt Yerusha
Yvonne Westerlund
 Bret Werb, United States Holocaust Memorial Museum
 The Hans Gál Society
 Juutalainen Lauluorory / Jewish Choir Association, Helsinki

DĚKUJEME ZA SPOLUPRÁCI VŠEM LIDEM, KTEŘÍ NEZIŠTNĚ POMÁHALI
 PŘI PŘÍPRAVĚ A ORGANIZACI FESTIVALU.

WWW.ZESTINU.CZ

MEDIÁLNÍ PARTNEŘI V ČESKÉ REPUBLICE



czech music *quarterly*

HLAVNÍ KOORDINÁTOR A PRODUKCE PROJEKTU V ČESKÉ REPUBLICE



VSTUPENKY

Vstupenky lze zakoupit:

- v síti TICKETPORTAL
www.ticketportal.cz
tel.: 224 091 439
- v rezervačním systému PLZEŇSKÁ VSTUPENKA
www.plzenskavstupenka.cz
tel.: 277 012 677
- v místech konání akcí vždy 30 minut před začátkem

Sleva

je poskytována dětem do 15 let (děti do 6 let bez nároku na sedadlo mají vstup zdarma), studentům (držitelům mezinárodního studentského průkazu ISIC), důchodcům, držitelům průkazů ZTP (1 osoba) a ZTP-P (1 osoba a 1 doprovod).

KATALOG FESTIVALU ZE STÍNU

vydala hudební agentura C.E.M.A., Polní 6, 639 00 Brno
www.cema-music.com
original design © Alexander Santos
foto na obálce: © David Goldman and Simon & Simon
sazba, produkce © Petr Tejkal
redakce: Eva Dittrichová, Lisa Peschel, Jitka Miková
redakční uzávěrka: 7. září 2016
náklad: 400 ks
Praha 2016